

BAB 3

METODE PENELITIAN

3.1 Metode Penelitian

Metode penelitian yang diterapkan dalam penelitian ini adalah metode penelitian deskriptif. Hal ini disebabkan penelitian ini secara teknis memaparkan dan menganalisis ragam istilah asing dari sudut pandang semantik, yaitu mengenai makna dan istilah asing yang kemudian diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia yang terdapat dalam Harian Seputar Indonesia rubrik olahraga sepak bola selama perhelatan EURO 2008 (Juni-Juli). Ciri dari penelitian deskriptif ini yakni tidak mempertimbangkan benar-salahnya penggunaan bahasa oleh pemakainya.

3.2 Teknik Pengumpulan Data

Dalam melaksanakan penelitian ini, peneliti melakukan langkah sebagai berikut.

- 1) **Analisis tulisan.** Peneliti mengamati dan mengidentifikasi istilah asing yang muncul dalam wacana sepak bola rubrik olahraga di Harian Seputar Indonesia selama perhelatan EURO 2008.
- 2) Melalui media televisi yang menayangkan secara langsung pertandingan dan liputan mengenai perhelatan EURO 2008. Peneliti berusaha memahami informasi yang diberikan melalui liputan-liputan media yang muncul, serta menyikapi informasi yang diberikan oleh wartawan.

3.3 Teknik Pengolahan Data

Dalam melaksanakan penelitian ini, peneliti melakukan langkah-langkah sebagai berikut.

- 1) Mengidentifikasi data-data yang telah terkumpul.;
- 2) Menganalisis istilah asing tersebut dengan cara mengubah istilah asing menjadi istilah dalam bahasa Indonesia melalui terjemahan yang diambil langsung sesuai dengan maksud istilah yang dimaksud;

- 3) Menerapkan istilah yang telah diterjemahkan tersebut ke dalam bentuk kalimat pertama (kalimat yang masih menggunakan istilah asing tersebut dengan mengubah istilah asing dengan istilah dalam bahasa Indonesia);
- 4) Melakukan kajian terhadap kalimat tersebut menurut struktur dan perubahan maknanya serta nilai rasa yang ditimbulkan setelah istilah asing itu diubah menjadi istilah dalam bahasa Indonesia.;

3.4 Data Penelitian / Korpus dan Sumber Data

3.4.1 Data Penelitian

Data dalam penelitian ini adalah kosakata maupun frase yang dianggap sebagai istilah asing yang muncul dalam sepak bola selama EURO 2008 yang dimulai dari bulan Juni sampai Juli. Data yang diperoleh merupakan istilah-istilah yang sering muncul dalam dunia sepak bola ditambah beberapa istilah baru yang muncul mengenai perhelatan EURO itu sendiri. Keseluruhan data diambil dari hasil analisis peneliti pada tulisan dalam artikel Harian Seputar Indonesia bulan Juni-Juli mengenai EURO 2008 itu sendiri.

3.4.2 Sumber Data

Sumber data dalam penelitian ini adalah sebagai berikut.

- 1) Kamus Besar Bahasa Indonesia, Kamus Bahasa Inggris-Indonesia, Kamus Linguistik, dan ensiklopedi mengenai istilah yang diambil dari internet.
- 2) Artikel mengenai perhelatan sepak bola EURO 2008 yang terdapat dalam Harian Seputar Indonesia selama bulan Juni-Juli tahun 2008 edisi Jawa Barat.
- 3) Informasi dari beberapa pengamat sepak bola yang terdapat dalam artikel Harian Seputar Indonesia edisi Juni-Juli 2008 mengenai perhelatan EURO 2008 dan artikel-artikel lain yang terdapat di situs-situs internet.

3.5 Instrumen Penelitian

Instrumen yang digunakan dalam penelitian ini adalah sebagai berikut.

- 1) Artikel mengenai sepak bola dalam rubrik olahraga di Harian Seputar Indonesia selama perhelatan EURO 2008 (Juni-Juli) digunakan sebagai informasi penting dalam melakukan penelitian ini.

- 2) Media internet digunakan sebagai media informasi mengenai penerjemahan istilah-istilah asing, perhelatan EURO 2008, serta beberapa hal mengenai Harian Seputar Indonesia.

